



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Sixth Sunday of Easter
Year B
May 6, 2018**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa đã công bố ơn cứu độ của Người trước mặt chư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 6 tháng 5, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay ngày đầu tháng hoa. Giáo Hội muốn con cái dùng dịp này để dâng lên Đức Mẹ những đóa hoa cuộc đời qua việc dùng tháng này để lần chuỗi mân côi tôn sùng trái tim mẹ. Chúng ta cũng cầu cho thế giới bớt đi những chiến tranh loạn lạc, gia đình được bình an và bớt đi những xung đột. Trong tháng này chúng ta cũng mừng ngày hiện mẫu vào tuần tới để tri ân các người mẹ đã hy sinh vì gia đình và dân con. Giáo Xứ cũng rất cần sự quảng đại đóng góp hơn nữa cho việc xây tòa nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ. Giáo Xứ tha thiết mỗi gia đình đóng thêm 1,000 dollars cho 2 năm 2018 và 2019 để chúng ta có thể đủ tài chánh trong việc xây cất, nếu chúng ta có thêm chúng ta có thể đóng hơn số tiền là \$1,000 dollars. Nguyễn xin Chúa Kito qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề trong Thánh Lễ Chúa Nhật thứ 6 Phục Sinh hôm nay cho chúng ta (những người tin vào Chúa Kitô) biết là hãy giữ giới luật yêu thương “Hãy yêu mến nhau như chính Thầy đã yêu mến các con”. **Trong bài thứ nhất** Thánh Phêrô dạy cho chúng ta rằng Thiên Chúa không đối xử cách thiên vị cho tình yêu của Ngài, có nghĩa là tình yêu Chúa thì không có biên giới. Thiên Chúa yêu thương mọi người, Do Thái và Dân Ngoại, và Ngài muốn mọi người được cứu chuộc qua Con của Ngài là Chúa Giêsu. Đó là lý do tại sao Thiên Chúa đã đón nhận Ông Corneliô người của Rôma, người không phải là Do Thái đầu tiên được trở nên Kitô hữu. Bài đọc cho chúng ta thấy rằng Thiên Chúa đã cho phép Dân Ngoại khi nghe bài giảng của Thánh Phêrô cũng nhận những ân sủng của Chúa Thánh Thần trong ngày Lễ Ngũ Tuần. **Bài đọc thứ hai**, Thánh Gioan cắt nghĩa rằng Thiên Chúa vì yêu thương nên đã ban Con của Ngài để chết cho nhân loại như là “tha thứ tội lỗi cho chúng ta”. Tình yêu của Thiên Chúa cho chúng ta giới răn của Ngài và cũng là trách nhiệm để chúng ta yêu thương nhau bởi Thiên Chúa đã yêu thương chúng ta trước. Chúng ta hãy yêu thương nhau như Chúa đã yêu thương chúng ta. **Bài Phúc Âm** hôm nay Chúa Giêsu đã cắt nghĩa rõ ràng như các môn đệ giữ giới răn tình yêu của Chúa, như Chúa Giêsu đã vâng phục Thiên Chúa Cha và đã chu toàn theo ý Chúa Cha và cùng sống mật thiết với Ngài. Chúa Giêsu là Đấng tình yêu vô điều kiện, tha thứ và hy sinh tình yêu để yêu mọi người. Một cách diễn tả tình yêu này cách cao vời là hy sinh mạng sống cho con người dù người không xứng đáng. Chúa Giêsu gọi chúng ta là những bạn hữu của Ngài. Vì Chúa đã chọn chúng ta, và Thiên Chúa sẽ cho chúng ta những gì chúng ta cầu xin.

Tuần này chúng ta được mời gọi để sống mật thiết với Chúa Giêsu và sự liên hệ với tha nhân bằng cách hãy yêu thương họ và chỉ cho họ thấy sự tin tưởng, trung thành, tha thứ niềm vui và hy sinh. Chúng ta hãy trở nên con người của Chúa Giêsu cho tha nhân bằng cách đối xử với mọi người như là người bạn cho họ sự kính trọng và tình yêu của Chúa Kitô Đấng đã sống và chết cho tình yêu.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 29/4/2018: **\$12,534** Tổng số phong bì: **370**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian Hàng Thực Phẩm: **\$2,235**
Tiền đóng góp cho nhà nguyện của các linh mục: **\$4,543**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Xin Lưu Ý: Các Em Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

1. Thứ Năm ngày 10 tháng 5, 2018 các em sẽ có nghi thức xưng tội lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.
2. Thứ Hai ngày 14 tháng 5, 2018 các em sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ

Rước Lễ lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.

3. Thứ Bảy ngày 19 tháng 5, 2018 các em sẽ có Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu lúc 6:00pm giờ chiều.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để các em chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 6

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc 2:00PM Chúa Nhật ngày 10 tháng 6, 2018. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày 22 tháng 5, 2018 lúc 7PM tối. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

ĐĂNG QUẢNG CÁO

Xin hãy hỗ trợ Giáo Xứ bằng cách đăng quảng cáo trên trang bìa cuối của tờ Hiệp Thông của Giáo Xứ cho các doanh nghiệp của quý vị. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Trương Hồng Bằng
Bà Maria Madalena Trần Thị Phương Mai
Ông Vincente Vũ Quang Điện
Ông Phêrô Hoàng Hưu Tường

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

TUẦN LỄ CHÚA NHẬT CHO HIỀN MẪU

Nhân dịp ngày Hiền Mẫu, 13 tháng 5, 2018, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khăn Tuần Lễ Chúa Nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người Mẹ, bắt đầu từ ngày 4 tháng 5 đến ngày 12 tháng 5, 2018. Xin quý Ông Bà và Anh Chị Em lấy bao thơ, xin khăn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các Hiền Mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

MUA HOA CHO NGÀY HIỀN MẪU



Sau các Thánh Lễ ngày 13 tháng 5, 2018, Giáo Xứ có bán hoa cẩm sần rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua hoa tặng cho mẹ của mình, và đồng thời giúp gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

BẾ GIẢNG NĂM HỌC

Các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ sẽ bế giảng vào thứ Bảy ngày 12 tháng 5, 2018.

Riêng chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ bế giảng vào thứ Bảy ngày 16 tháng 6, 2018.

RAO HÔN PHỐI

Martin Trương & Kaitlyn Do
 Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 12 tháng 5, 2018

Trang Hoang Hoai Nhi & Hoang Thanh Phu
 Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 26 tháng 5, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Để các Kitô hữu ở Phi Châu, theo gương của Chúa Giêsu Nhân Hậu, biết cống hiến chứng từ hòa giải, công lý và hòa bình một cách trung thực.

Ý Truyền Giáo: Sứ Vụ Của Giáo Dân

Xin cho thành phần tín hữu giáo dân biết làm trọn sứ vụ riêng biệt của mình, bằng việc đáp ứng một cách sáng tạo đối với các thách đố mà thế giới ngày nay đang phải đối diện.

Responsorial Psalm
The Lord has revealed to the nations his saving power.

Pastor's Corner

Sunday, May 6, 2018

Brothers and Sisters in Christ!

Today, we begin the month of Mary. The Holy Church invites her children to honor the Blessed Virgin in a very special way. Through Mary's special intercession, may the world be more peaceful. Family will be more united and loving. Next weekend, we will celebrate Mother's Day. I hope that you will pray for your mother in a special way. Our parish still in need of your financial support for our new building project, we ask each family to donate \$1,000 dollars for the next 2 years 2018, 2019. Please help our parish to achieve our goal is to build our new building and the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord, through the intercession of Our Lady of Lavang grant you peace love and joy!

Today's Scripture passages declare the profound truth that those who believe in Christ also obey his commandment of love – "Love others as I have loved you." In the first reading, Peter teaches us that God shows no partiality in His love and that there are no boundaries to abiding in love. God loves everyone, both the Jews and the Gentiles, and He wants everyone to be saved through His son, Jesus. That is why God welcomed the Roman centurion Cornelius as the first non-Jew to become a Christian. The reading tells us how God also allowed the Gentiles, who heard Peter's speech, to receive the same Holy Spirit and His gifts that Peter's Jewish audience had received on the day of Pentecost. Today's Responsorial Psalm directs our attention toward God's marvelous love and kindness in offering salvation to the whole world. In the second reading, John defines God as love and explains that He expressed His love for mankind by sending His son to die for us humans "as expiation for our sins." This Divine love gives us the command as well as duty to love one another as we have been loved by God. Since God has loved us first, we can and should love God in return, love ourselves, and love one another. After telling the parable of the vine and branches, Jesus, in today's Gospel, explains precisely how the disciples should obey his commandment of love, just as he had obeyed his Heavenly Father's will by fulfilling His commandments and remaining inseparably bonded with his Father. Jesus' unconditional, forgiving, selfless, sacrificial love for us must be the criterion of our love for others. The highest expression of this love is our willingness to lay down our lives as Jesus did, for people whom we feel don't deserve it. The goal and result of our abiding in love, in God, will be perfect joy. Jesus calls us friends. He tells us that he has chosen us, and that, if we use his name, we can ask the Father for anything.

The message for us this week is that we need to cultivate an abiding and loving friendship with Jesus and to express it in our relationships with others by loving them and showing them trust, faithfulness, equality, forgiveness, joy, and sacrifice. We need to be persons for others: Jesus demonstrated the love of God, his Father, for us by living for us and dying for us. Hence, as his disciples, we are to be persons for others, sacrificing our time, talents, and lives for others. This way of life is precisely how parents live, in what parents spontaneously do, sacrificing themselves, their time, talents, health and wealth for their children, or in other words, by spending themselves for their children. The most effective way of communicating God's love to others is by treating everyone as a friend, giving him or her respect he or she deserves through Jesus Christ.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen-Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 4/29/2018: **\$12,534** Number of Envelopes: **370**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sales: **\$2,235**
Second Collections for House of Prayer for Priest: **\$4,543**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor nos ha mostrado su amor y su lealtad. Aleluya

Notas del Párroco

Domingo, Mayo 6, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy, comenzamos el mes de María. La Santa Iglesia invita a sus hijos a honrar a la Santísima Virgen de una manera muy especial. A través de la especial intercesión de María, que el mundo sea más pacífico. La familia estará más unida y cariñosa. El próximo fin de semana, celebraremos el Día de la Madre. Espero que reces por tu madre de una manera especial. Nuestra parroquia aún necesita su apoyo financiero para nuestro nuevo proyecto de construcción, le pedimos a cada familia que done \$ 1,000 dólares por los próximos 2 años 2018, 2019. Ayude a nuestra parroquia a lograr nuestro objetivo es construir nuestro nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, te conceda paz, amor y alegría!

Los pasajes de las Escrituras de hoy declaran la profunda verdad de que aquellos que creen en Cristo también obedecen su mandamiento de amor: "Ama a los demás como yo te he amado". En la primera lectura, Pedro nos enseña que Dios no muestra parcialidad en Su amor y que no hay límites para permanecer en el amor. Dios ama a todos, tanto a los judíos como a los gentiles, y quiere que todos sean salvos por medio de su hijo, Jesús. Es por eso que Dios dio la bienvenida al centurión romano Cornelio como el primer no judío en convertirse al cristianismo. La lectura nos dice cómo Dios también permitió que los gentiles, que escucharon el discurso de Pedro, recibieran el mismo Espíritu Santo y sus dones que la audiencia judía de Pedro había recibido en el día de Pentecostés. El Salmo responsorial de hoy dirige nuestra atención hacia el maravilloso amor y la bondad de Dios al ofrecer la salvación a todo el mundo. En la segunda lectura, Juan define a Dios como amor y explica que expresó su amor por la humanidad al enviar a su hijo a morir por nosotros los humanos "como expiación por nuestros pecados". Este amor divino nos da la orden y el deber de amar a uno otro como hemos sido amados por Dios. Como Dios nos amó primero, podemos y debemos amar a Dios a cambio, amarnos a nosotros mismos y amarnos los unos a los otros. Después de contar la parábola de la vid y las ramas, Jesús, en el Evangelio de hoy, explica precisamente cómo los discípulos deben obedecer su mandamiento de amor, así como obedeció la voluntad de su Padre Celestial al cumplir Sus mandamientos y permanecer inseparablemente unido a su Padre. El amor incondicional, indulgente, desinteresado y sacrificado de Jesús por nosotros debe ser el criterio de nuestro amor por los demás. La expresión más alta de este amor es nuestra voluntad de dar nuestras vidas como lo hizo Jesús, aun por personas que creemos que no lo merecen. La meta y el resultado de permanecer en amor, en Dios, será la alegría perfecta. Jesús nos llama amigos. Él nos dice que nos ha elegido, y que, si usamos su nombre, podemos pedirle algo al Padre.

El mensaje para nosotros esta semana es que debemos cultivar una amistad duradera y amorosa con Jesús y expresarla en nuestras relaciones con los demás, amándolos y mostrándoles confianza, fidelidad, igualdad, perdón, alegría y sacrificio. Necesitamos ser personas para los demás: Jesús demostró el amor de Dios, su Padre, por nosotros viviendo para nosotros y muriendo por nosotros. Por lo tanto, como sus discípulos, debemos ser personas para los demás, sacrificando nuestro tiempo, talentos y vidas por los demás. Esta forma de vida es, precisamente, cómo viven los padres, en lo que los padres hacen espontáneamente, sacrificándose a sí mismos, su tiempo, talentos, salud y riqueza para sus hijos, o en otras palabras, dedicándose a sí mismos a sus hijos. La forma más efectiva de comunicar el amor de Dios a los demás es tratar a todos como amigos, dándole el respeto que merece por medio de Jesucristo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y nuestra señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 4/29/2018 : **\$12,534**
Total Sobres Recibidos: **370**
4 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Venta de comida : **\$2,235**
Segunda Colecta Para a casa de Oración
para los Sacerdotes: **\$4,543**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NOVENA FOR MOTHER'S DAY

We invite you to enroll your mother and loved ones in our Solemn Novena for Mother's Day will begin on Friday, May 4 thru May 12, 2018. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive the benefits of being a parishioner when you have a need for your children or family member to receive all the sacraments. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. Thank you!

VIET FIRST COMMUNION

The students will have their First Reconciliation on Thursday May 10, 2018 at 7pm.

The Rehearsal for the First Communion will be on Monday May 14, 2018 at 7pm.

The Mass for the Sacrament of Holy Communion will be held on Saturday May 19, 2018 at 6pm.

Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

MOTHER'S DAY FLOWERS FOR SALE



After all masses on Sunday, May 13, 2018, Our Parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all Mothers. Please support our parish. Thank you.

NOTICIAS

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE



Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres empezando el 4 de Mayo 2018. Todas las Madres inscritas compartirán los nueve días en las misas y en las oraciones. Los sobres se encuentra en la mesita a la entrada de la iglesia. Oremos por todas las Madres!

VENTA DE FLORES



El Domingo Mayo 13, 2018 estaremos vendiendo flores por el Dia de La mMadre despues de cada Misa. Este Ramo de Flores es el regalo perfecto para todas las Madres y asi mismo esara apoyando a nuestra parroquia a recaudar fondos! Muchas gracias por su colaboracion!

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se registren en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

MISAS DE QUINCEANERAS

Las Misas para las Quinceañeras son todos los Sábados a las 10:00AM . Para más información pasar a la Oficina Parroquial.

Felicitaciones a las Quinceañeras del mes de Mayo



*Genesis Fugett
Arianna J. Carbajal
Dalihla Mendieta*

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỗ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garage Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng Giáo Xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Phi Yen Nguyen	\$500	Kristy Pham	\$1,000
Chi Thuy Tran	\$500	Oanh T Kim Le	\$1,000
Hue Nhi Nguyen	\$100	David Phan	\$1,000
Hang Son Family	\$200	Thanh Cong Nguyen	\$500
Jacob Ly	\$100	Tam Nguyen	\$276

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.

**Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200**

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943 -
5058
(Mr. Kiêm)**

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

**AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm**



*** Có bán
sữa Ensure**

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

FIRST	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)